



**DOSATRON®**

*Because life is powered by water®*



Download our  
**DOSATRON**  
app



App Store

Google play

FABRIQUÉ PAR  
MANUFACTURED BY  
HERGESTELLT VON  
FABBRICATO DA  
FABRICADO POR  
GEPRODUCEERD DOOR  
ИЗГОТОВЛЕНО  
PRODUKCJA  
FABRICADO POR

**DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.**

Rue Pascal - B.P. 6 - 33370 TRESSSES (BORDEAUX) - FRANCE

Tel. 33 (0)5 57 97 11 11

Fax. 33 (0)5 57 97 11 29 / 33 (0)5 57 97 10 85

info@dosatron.com - www.dosatron.com

© DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2016



NTD8WL-07-16



**DOSATRON®**

*Because life is powered by water®*



Manuel d'utilisation  
Owner's manual  
Gebrauchsanweisung  
Manuale d'uso  
Manual de utilización  
Gebruiksaanwijzing  
Руководство пользователя  
Instrukcja obsługi  
Manual de utilização

**D8 - WATER LINE**



**Français..... Page 5**

**English..... Page 39**

**Deutsch ..... Seite 73**

**Italiano ..... Pagina 107**

**Español..... Página 141**

**Nederlands ..... Pagina 175**

**РУССКИЙ ..... СТР 209**

**Polski..... Strona 243**

**Português..... Página 277**

**Annexes/Enclosure/Anhang/Anejos/Allega  
Bijvoegsel/Приложения/ Załączniki/ Anexos... 311**

FR

EN

DE

IT

ES

NL

RU

PL

PT

## OPMERKINGEN

# Nederlands

Dit document vormt geen contractuele verbintenis en wordt enkel ter informatie gegeven. Dosatron International behoudt zich het recht voor zijn toestellen op elk ogenblik zonder voorafgaande informatie te wijzigen.  
© DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2016

**Proficiat met de aanschaf van uw watergedreven doseerpomp DOSATRON. U heeft een goede keuze gemaakt.**  
De ontwikkeling van dit model is het resultaat van meer dan 40 jaar ervaring. Onze technici hebben de DOSATRON koploper gemaakt op het gebied van watergedreven doseerpompen.

Deze DOSATRON zal zich in de loop der tijd als een zeer waardevol hulpmiddel bewijzen.

Regelmatig onderhoud en wat aandacht geeft u de garantie dat de DOSATRON jarenlang probleemloos zal werken.

**LEES DAAROM AANDACHTIG  
DEZE GEBRUIKSAANWIJZING, ALVORENS  
DE DOSEERPOMP AAN TE SLUITEN.**

### **Belangrijk !**

Het serienummer en complete model van uw DOSATRON zijn in het pomphuis gegraveerd. Schrijf het nummer hieronder op, u heeft het nodig wanneer u uw dealer belt voor informatie, onderdelen of service.

Type : .....

Serienummer : .....

Aankoopdatum : .....

## OPMERKINGEN

# Inhoud

## TYPENUMMERING

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| Productcodering ..... | 179 |
| Specificatie.....     | 181 |
| Afmetingen pomp.....  | 181 |

## INSTALLATIE

|                                                              |     |
|--------------------------------------------------------------|-----|
| Voorzorgsmaatregelen .....                                   | 184 |
| Montage van de doseerpomp .....                              | 187 |
| Aansluiting van de externe injectie .....                    | 189 |
| Aanwijzingen voor de installatie .....                       | 192 |
| Automatisch mechanisme tegen overheveling van het product .. | 193 |

## IN BEDRIJFSTELLEN

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| In gebruik nemen .....          | 194 |
| Gebruik .....                   | 194 |
| Instellen van de dosering ..... | 195 |
| Doseerprincipe .....            | 195 |
| Geïntegreerde bypass .....      | 195 |

## ONDERHOUD

|                                                       |     |
|-------------------------------------------------------|-----|
| Aanbevelingen .....                                   | 197 |
| De Dosatron legen.....                                | 197 |
| Het bevestigen van de zuigslang.....                  | 198 |
| Vervangen van de motor .....                          | 198 |
| Vervangen van afdichtingen in het doseerelement ..... | 199 |
| Zuiger vervangen .....                                | 200 |
| Afdichtingen uitwendige injectie vervangen.....       | 201 |
| Vervangen van afdichtingen in het doseerelement ..... | 203 |
| Reiniging en montage van de terugslagklep .....       | 203 |

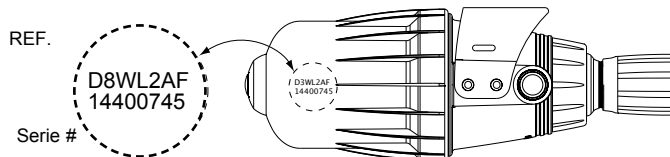
|                        |            |
|------------------------|------------|
| <b>STORINGEN .....</b> | <b>204</b> |
|------------------------|------------|

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| <b>BEPERKTE GARANTIE .....</b> | <b>207</b> |
|--------------------------------|------------|

# Typenummering

De belangrijkste gegevens van de doseerpomp zijn aangegeven op 2 plaatsen: Een gravering van 2 regels op de rand van de dop (zie afbeelding hieronder) met de exacte productcode en het serienummer.

Een typeplaatje aan weerszijden van het pomphuis met de technische prestaties van het apparaat.



## PRODUCTCODERING

| REF. : .....                                                            |    |    |   | Serie #: ..... |    |    |   |    |   |   |
|-------------------------------------------------------------------------|----|----|---|----------------|----|----|---|----|---|---|
| Voorbeeld                                                               | D8 | WL | 2 | N              | IE | BP | V | VF | K | P |
| Type DOSATRON                                                           |    |    |   |                |    |    |   |    |   |   |
| Product Line<br>WL: Water Line                                          |    |    |   |                |    |    |   |    |   |   |
| Dosering                                                                |    |    |   |                |    |    |   |    |   |   |
| Certificering<br>N: Norm drinkwater                                     |    |    |   |                |    |    |   |    |   |   |
| IE: Externe injectie                                                    |    |    |   |                |    |    |   |    |   |   |
| BP: Geïntegreerde bypass                                                |    |    |   |                |    |    |   |    |   |   |
| V: Viskeuze producten<br>(> 400 cPs)                                    |    |    |   |                |    |    |   |    |   |   |
| Doseerdichtingen<br>VF: Zure vloeistof<br>AF : Alkalische vloeistof     |    |    |   |                |    |    |   |    |   |   |
| K: Doseerplunjerdichting<br>Kalrez voor<br>hooggeconcentreerde<br>zuren |    |    |   |                |    |    |   |    |   |   |
| P: optie PVDF carter                                                    |    |    |   |                |    |    |   |    |   |   |

De doseerpompen uit de reeks Water Line waarvan de productcode een 'N' bevat na de aanduiding voor de dosering, zijn gecertificeerd volgens NSF 61 & 372. Die certificering maakt ze geschikt voor gebruik met calciumhypochloriet in een concentratie van maximaal 65% en natriumhypochloriet in een concentratie van maximaal 15%. Bovendien mag de temperatuur van het behandelde water niet hoger zijn dan 23°C.

## SPECIFICATIE

|                                                                                           | D8WL3000                                                | D8WL3000IE     | D8WL2        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------|--------------|
| Doorstroming :                                                                            | 500 l/h mini 8 m³/h maxi [2.2 US Pint/min - 40 US GPM]. |                |              |
| Maximale temperatuur :                                                                    | 40 °C [104 °F]                                          |                |              |
| Inlaatdruk bij werking :                                                                  |                                                         |                |              |
| bar                                                                                       | 0.15 - 8                                                | 0.35 - 8       | 0.15 - 8     |
| PSI                                                                                       | 2.2 - 116                                               | 5.1 - 116      | 2.2 - 116    |
| Dosering vast of instelbaar :                                                             |                                                         |                |              |
| %                                                                                         | 0.03 - 0.125                                            | 0.03 - 0.125   | 0.2 - 2      |
| Ratio                                                                                     | 1:3000 - 1:800                                          | 1:3000 - 1:800 | 1:500 - 1:50 |
| Injectie capaciteit :                                                                     |                                                         |                |              |
| Mini l/h - Maxi l/h                                                                       | 0.15 - 24                                               | 0.003 - 9      | 1 - 160      |
| US Fl. oz/min - MINI                                                                      | 0.08                                                    | 0.0017         | 0.56         |
| US GPM - MAXI                                                                             | 0.1056                                                  | 0.04           | 0.70         |
| Aansluitingen (NPT/BSP) :                                                                 | Ø 40x49 mm [1 1/2"].                                    |                |              |
| Capaciteit motor (elk 2 slagen van de zuigermotor):<br>ongeveer 1.7 l [0.449 US Gallons]  |                                                         |                |              |
| LET OP! de Dosatron is niet vooraf ingesteld,<br>zie hoofdstuk instelling van de dosering |                                                         |                |              |

## AFMETINGEN POMP

|                      |        |                 |                  |                  |
|----------------------|--------|-----------------|------------------|------------------|
| Diameter :           | cm ["] | 17.55 [6 9/10]  | 17.55 [6 9/10]   | 17.55 [6 9/10]   |
| Totale hoogte :      | cm ["] | 66.83 [26 3/10] | 70.55 [27 25/32] | 64.16 [25 13/50] |
| Breedte :            | cm ["] | 21.8 [8 1/2]    | 19.023 [7 1/2]   | 21.8 [8 1/2]     |
| Gewicht : ± kg [lbs] |        | 3.3 [7.3]       | 4.1 [9]          | 3.3 [7.3]        |

**VERPAKKING BEVAT:** 1 Dosatron/ 1 bevestigingssteun/ 1 zuigslang /  
1 aanzuigfilter/ Externe Injectie slang voor de "IE" modellen /  
1 gebruiksaanwijzing

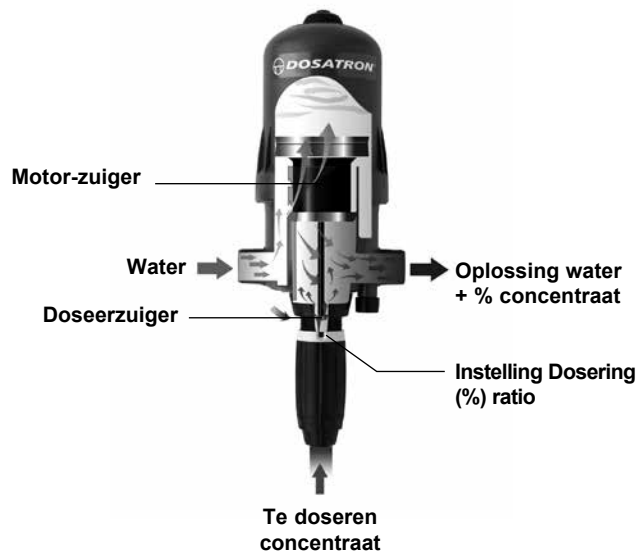
### AFMETING VERPAKKING:

67 x 22.5 x 20.5 cm [26 3/8" x 8 7/8" x 8 1/16"]

**GEWICHT VERPAKKING :** ongeveer 5.5 kg [~ 12.1 US lbs]

## Technologie van DOSATRON

De Dosatron, aangesloten in het waternet, gebruikt de waterdruk als enige aandrijfkraft voor de motorzuiger. Deze drijft een doseerzuiger aan, die het concentraat opzuigt in het ingestelde percentage en het vervolgens mengt met het aandrijvende water. De aldus verkregen oplossing wordt vervolgens via de leidingen verdeeld. De geïnjecteerde hoeveelheid concentraat is ten alle tijde proportioneel aan de hoeveelheid water die door de Dosatron gaat, ook als er eventuele schommelingen in de waterdruk en door stroming in het netwerk optreden.



# Installatie

## VOORZORGSMAATREGELEN

### 1. ALGEMENE OPMERKINGEN

Wanneer een DOSATRON aangesloten wordt op het openbare waterleidingnet of op een eigen watervoorziening dient men de geldende voorschriften in acht te nemen betreffende het beschermen van de bron, zoals het voorkomen van terugstromen etc.

- Wanneer de Dosatron in de leiding wordt aangesloten, zich verzekeren dat het water in de richting van de pijlen op het apparaat stroomt.
- In het geval dat de installatie hoger opgesteld staat dan de doseerpomp zelf, bestaat de mogelijkheid dat water terugstroomt door de pomp. Daarom is het in deze situatie aan te bevelen een terugslagklep achter de uitlaat van de doseerpomp te monteren.
- In de installaties waarbij een gevaar op overheveling bestaat, wordt aanbevolen een antisifonklep stroomafwaarts van de doseerpomp te plaatsen.
- Installeer de pomp niet direct boven een vat met een zuur of andere agressieve middelen (i.v.m. opstijgende zure dampen) en bescherm het tegen mogelijk contact met corrosieve producten.
- Bescherm de DOSATRON tegen bevriezen door de pomp leeg te laten lopen en stel de pomp niet in extreme hitte op.
- De DOSATRON niet aan de

aanzuigleiding van de water/aanvoerpomp aansluiten (gevaar voor hevelwerking).

### BELANGRIJK !

Draag tijdens deze werkzaamheden altijd beschermende kleding, veiligheidsbril en handschoenen. Gebruik geen gereedschap!

- De gebruiker moet tijdens werkzaamheden vóór de DOSATRON blijven.
- De eigenaar of gebruiker van de pomp draagt de verantwoordelijkheid om jaarlijks de injectiepakkingen/afdichtringen te vervangen om een exacte dosering te waarborgen.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor het instellen van de Dosatron. Hij wordt geacht strikt de aanbevelingen van de fabrikant van het chemisch concentraat in acht te nemen.

### WAARSCHUWING

Respecteer in de allereerste plaats de veiligheidsvoorschriften tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud van de door water aangedreven doseerpomp DOSATRON: gebruik gepast gereedschap, beschermende kledij en een veiligheidsbril bij het uitvoeren van werkzaamheden aan het apparaat en installeer het zodat u veilige werking waarborgt. Volg de instructies van deze

gebruiksaanwijzing en neem tevens veiligheidsvoorzorgsmaatregelen aangepast aan de aard van de vloeistof die u wilt doseren en aan de temperatuur van het water die de DOSATRON aandrijft. Wees uiterst voorzichtig in aanwezigheid van gevaarlijke stoffen (corrosieve, giftige, oplopende, zure, brandende, ontvlambare, enz...)

- Raadpleeg voor het aanzuigen van agressieve chemicaliën uw leverancier, om vast te stellen of de doseerpomp hiertegen bestand is.
- De eigenaar of gebruiker van de pomp draagt de verantwoording om vast te stellen of de juiste hoeveelheid injectievloeistof wordt opgezogen om het gewenste resultaat te bereiken.
- Het instellen van de dosering mag nooit onder druk plaatsvinden. Draai de watertoevoer uit en laat de druk naar nul zakken.

- Lucht, een verontreiniging of chemische aantasting van een afdichtring/pakking kan het doseren beïnvloeden. Het is aanbevolen om regelmatig te controleren of er injectievloeistof wordt aangezogen.
- Vervang de aanzuigslang zodra deze aangetast lijkt door de injectievloeistof.

- laat de DOSATRON na gebruik niet onder druk staan.

- spoelen van de DOSATRON is gewenst:

- . bij het vervangen van de injectievloeistof
- . vóór onderhoud aan de DOSATRON,

teneinde contact met de injectievloeistof te vermijden.

- Het in en uit elkaar nemen van de pomp mag niet met gereedschap gebeuren, gebruik alleen handkracht.

### 2 - VERONTREINIGD WATER

- Installeer een filter met een maaswijdte van 60 micron - 300 mesh (afhankelijk van de waterkwaliteit) vóór de DOSATRON (zie accessoires). Wanneer geen filter wordt geïnstalleerd kunnen verontreinigingen er de oorzaak van zijn dat de DOSATRON voortijdig slijt.

### 3 - WATERSLAG/BIJTENSPOORIGE DOORSTROMING

- Installaties welke onderhevig zijn aan waterslag dienen voorzien te worden van een beveiliging, zoals een terugslagklep en/of waterslagdemper.
- Bij geautomatiseerde installaties worden langzaam openende en sluitende magneetventielen aanbevolen.
- In geautomatiseerde installaties waarin de DOSATRON diverse sectoren bedient, dienen de magneetventielen gelijktijdig in en uit geschakeld te worden.

### 4 - PLAATSING EN INSTALLATIE

- De plaatsing van de DOSATRON en de container met injectievloeistof moet vrij toegankelijk zijn, maar zodanig dat vluchtige chemicaliën de injectievloeistof niet kunnen

bederven en geen risico tot vervuiling meebrengen.

- Het wordt aanbevolen om alle leidingen te voorzien van de waarschuwing:

 »niet voor menselijke consumptie«.

### 5 - ONDERHOUD

- Spoel de DOSATRON na gebruik door. Hang de aanzuigslang in een emmer met schoon lauwwater en zuig ongeveer een 1/4 liter op [0.264 US Gallons]).
- Regelmatig onderhoud, minimaal eens per jaar, zal de levensduur van uw DOSATRON verlengen. Vervang de doseerpakkingen/afdichtringen en de aanzuigslang minimaal eens per jaar om u van een juiste dosering te verzekeren.

### 6 - SERVICE

- Elke DOSATRON wordt voor het inpakken in de fabriek getest.
- Complete onderhoud- en pakkingsets zijn verkrijgbaar.
- Bel uw leverancier of Dosatron voor service of onderdelen.



## MONTAGE VAN DE DOSEERPOMP

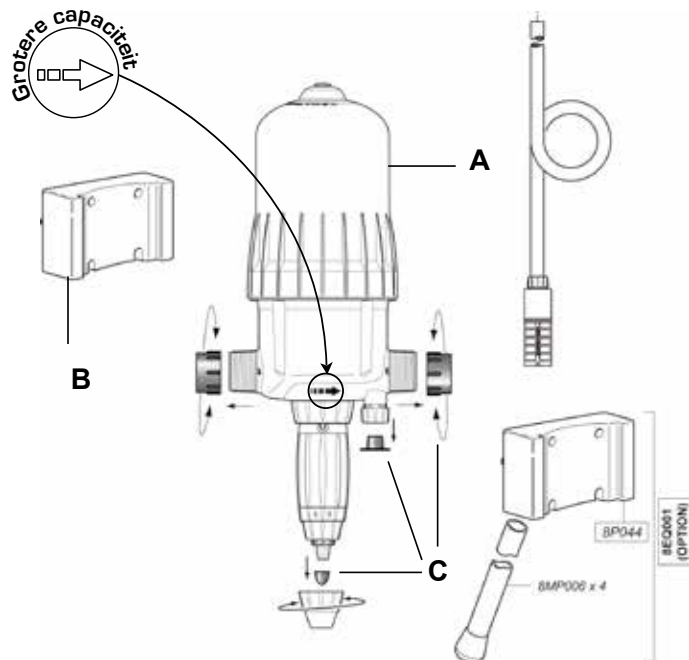


Fig. 1

### HET MONTAGE MAG NOOIT ONDER DRUK PLAATSVINDEN

De DOSATRON wordt geleverd met:

- Een bevestigingssteun,
- Een aanzuigslang met filter.

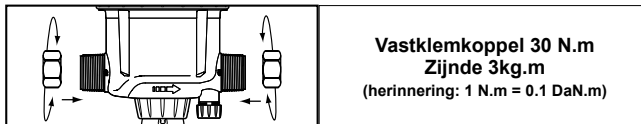
Met de bevestigingssteun kan de DOSATRON aan de muur bevestigd worden.

Bevestig de DOSATRON in de steun door de nokjes (**Fig. 1-A**) op de doseerpomp in de gaten (**Fig. 1-B**) van de steun te klikken.

Trek de zijkanalen van de steun iets uit elkaar.

Verwijder de plastic doppen aan de in- en uitlaat van de DOSATRON (**Fig. 1-C**).

### AANBEVELINGEN



De DOSATRON kan op de waterleiding aangesloten worden met slangkoppelingen voor slang 40x49mm [1 1/2"] en slangklemmen, of koppelingen op PVC leiding van 40 mm.

Zorg ervoor dat het water in de richting van de pijl op de DOSATRON stroomt!

De DOSATRON wordt met een aanzuigslang geleverd, waardoor hij in combinatie met een groot voorraadvat gebruikt kan worden (op gewenste lengte afsnijden). Het bijgeleverde filter en eventuele contragewicht moet aan de zuigslang bevestigd worden.

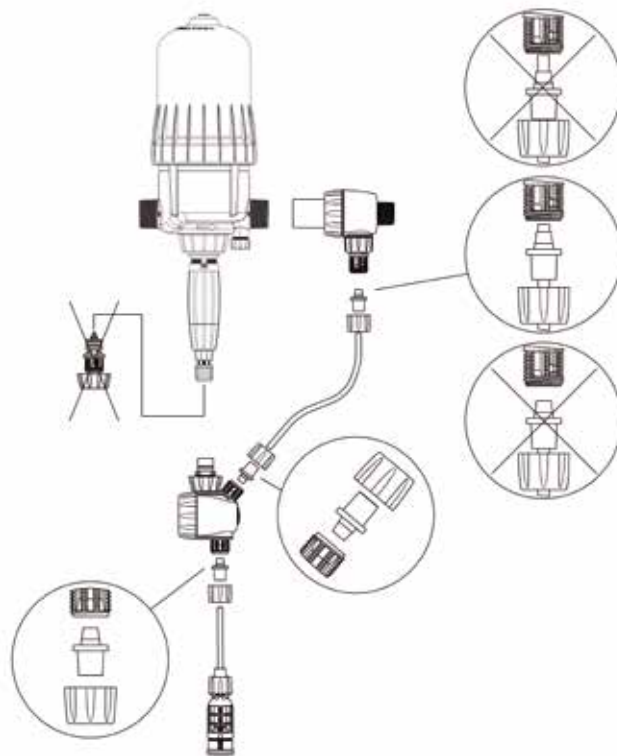
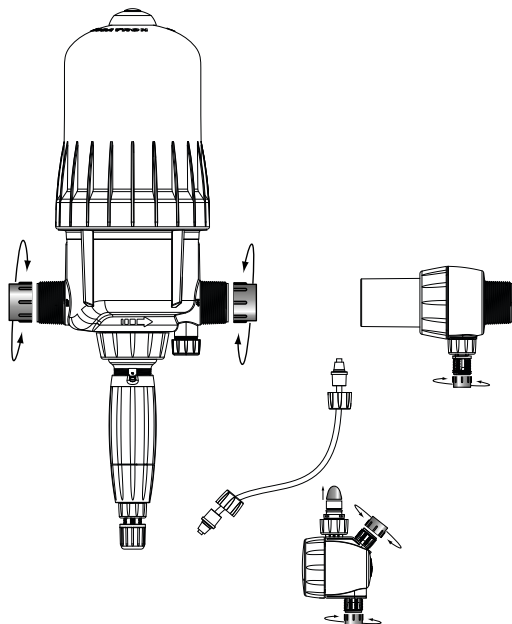
LET OP: De maximum aanzuighoogte is 4 meter [13 ft].

Het filter met zuigslang aansluiten en in de injectievloeistof hangen.

## AANSLUITING VAN DE EXTERNE INJECTIE (IE)

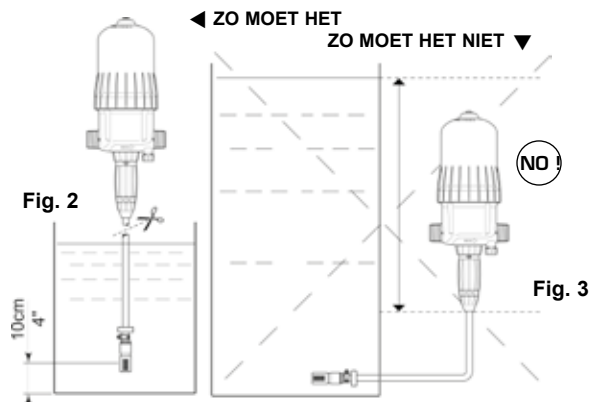
### MODELLEN D8WL3000IE

De speciale « IE » modellen (Externe Injectie) zijn aanbevolen voor het werken met bepaalde corrosieve de concentraten. Deze modellen worden geleverd met bijpassende Externe Injectie slang, die aangesloten moet worden. BELANGRIJK is het deze onderdelen zacht aan te draaien, zonder te forceren !



## MONTAGE VAN DE DOSEERPOMP (vervolg)

**BELANGRIJK** – Het filter moet minimaal 10cm boven de bodem van het voorraadvat hangen om te voorkomen dat onopgeloste deeltjes in de pomp gezogen worden en deze beschadigen



Het niveau van de injectievloeistof mag om hevelwerking te voorkomen nooit boven de inlaat van de DOSATRON uitkomen (Fig. 3).

## AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE

De DOSATRON kan direct (Fig. 4) of via een bypass (Fig. 5-A) in de waterleiding geïnstalleerd worden.

Om de levensduur van de DOSATRON te verlengen wordt geadviseerd een filter van ( 300 mesh = 60 micron afhankelijk van de waterkwaliteit) voor de DOSATRON te installeren. Dit is noodzakelijk wanneer het water verontreinigingen bevat of vaste deeltjes, speciaal bij water uit een eigen bron.

**Een filter wordt aanbevolen en is nodig om voor garantie en aanmerking te komen.**

De installatie van een DOSATRON in een bypass geeft de mogelijkheid om over schoon water te beschikken terwijl de DOSATRON in onderhoud is of gerepareerd wordt.

**Voor elke installatie geldt dat deze moet voldoen aan de eisen van het plaatselijke waterleidingbedrijf.**

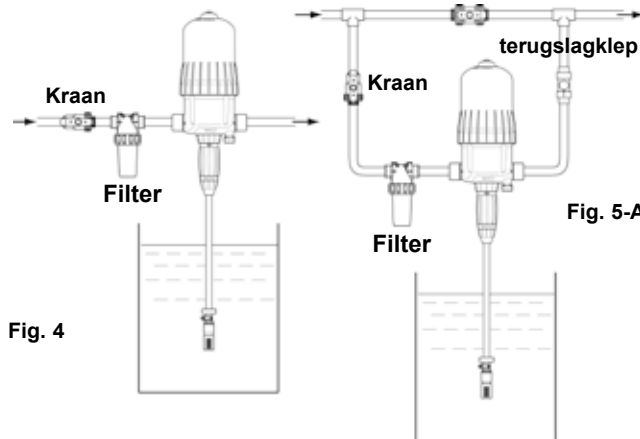


Fig. 4

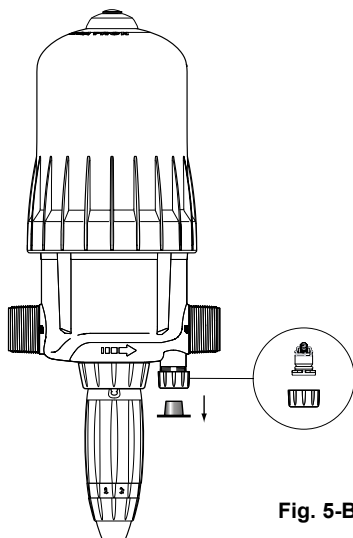
Fig. 5-A

### TE HOGE DOORSTROMING (indicatie)

Wanneer uw DOSATRON meer dan **46 keer per 15 seconden tikt** (d.w.z. **23 cyclussen**), ligt de doorstroming dicht bij de maximum grens. Wanneer u meer waterdoorstroming nodig heeft, moet u een DOSATRON met een grotere capaciteit installeren.

## AUTOMATISCH MECHANISME TEGEN OVERHEVELING VAN HET PRODUCT

- Het herstelt automatisch de atmosferische druk in het systeem in geval van een onvoorziene drukverlaging\* (**Fig. 5-B**). Het gebruik van het apparaat valt onder de geldende gezondheidsvoorschriften van het land.
- De verstrekte voorschriften dienen nageleefd te worden.
- Verwijder de rode kap voorafgaand aan de inwerkingstelling.

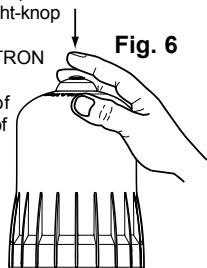


\*bijvoorbeeld: in geval waarbij de uitgang van het de doseerpomp lager ligt dan de pompinlaat.

# Het in bedrijf stellen van de DOSATRON

## IN GEBRUIK NEMEN (voor de eerste keer)

- Open de wateraanvoer gedeeltelijk.
- Druk de ontluichtknop boven op de DOSATRON in (Fig. 6)
- Wanneer een constante stroom water langs de ontluicht-knop stroomt (geen sputteren meer), de knop loslaten.
- Open nu de wateraanvoer helemaal, de DOSATRON is zelfaanzuigend.
- Laat de DOSATRON werken totdat de injectievloeistof in de doseerbuis opgezogen is (de injectievloeistof is door de heldere zuigslang te zien).
- De DOSATRON maakt een karakteristiek klikkend geluid wanneer hij in bedrijf is.



**NOTA :** De tijd welke nodig is om de zuigslang te vullen is afhankelijk van de doorstroming, de ingestelde dosering en de lengte van de zuigslang. Om de lucht zo snel mogelijk uit de zuigslang te krijgen en het aanzuigen te versnellen moet de dosering op maximum gezet worden. Zodra de vloeistof aangezogen is kan de dosering op de gewenste stand ingesteld worden (zie § INSTELLEN VAN DE DOSERING).

## GEBRUIK

Het apparaat is ontworpen voor vloeistoffen met een maximale temperatuur van 40°C\* (transportvloeistof, additief, transportvloeistof/additief). Indien de installatie blootstaat aan een temperatuur van minder dan 5°C, moet de installatie worden beveiligd tegen vorstschade (zie voorzorgsmaatregelen in handleiding). De doseerpompen zijn ontworpen voor een werkdruk tot 6 bar. De installatie moet worden beveiligd tegen overdruk.

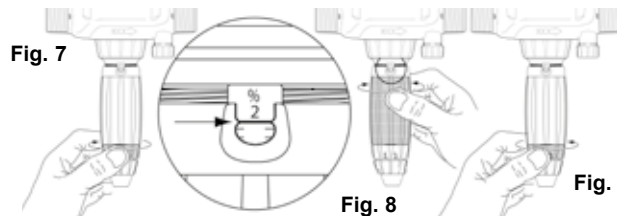
Bovendien moet de installatie zo worden bemeten dat drukschommelingen (waterslag) worden vermeden. Zo nodig dient er een waterslagdemper geïnstalleerd te worden om dit te voorkomen.

\*Certificering: zie de paragraaf Codering.

## INSTELLEN VAN DE DOSERING (pomp niet onder druk)

**BELANGRIJK !** Geen gereedschap gebruiken. Het instellen van de dosering mag nooit onder druk plaatsvinden.

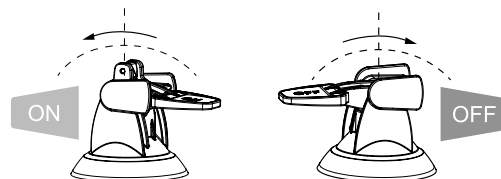
- Sluit de kraan aan de inlaatzijde en laat de drukwegvallen.
- Draai de conische moer/blokkeerring los (Fig. 7).
- Draai de doseermoer links- of rechtsom zodat de afstelnaad in het oog van de afstelling overeenkomt met de gewenste dosering (Fig.8)
- Draai de blokkeerring weer vast (Fig. 9).



## DOSEERPRINCIPE

Uitgangspunt: instelling op 1% -  $1/100 = 1$  deel injectievloeistof plus 100 delen water.

## GEÏNTEGREERDE BYPASS



De DOSATRON kan uitgevoerd zijn met een bypass knop (optie):

- Bypass op **ON**, de DOSATRON is in bedrijf en de injectievloeistof wordt opgezogen.
- Bypass op **OFF**, de DOSATRON staat uit en de injectievloeistof wordt niet opgezogen.

# Onderhoud

## AANBEVELINGEN

1 - Bij gebruik van producten zoals poeders die opgelost moeten worden, is het aan te bevelen het gehele doseerelement periodiek uit elkaar te nemen (zie § SCHOONMAKEN EN IN ELKAAR ZETTEN VAN HET DOSEERELEMENT EN § VERVISELEN VAN DE AFDICHT-RINGEN IN HET INJECTIEDEEL). Spoel al de onderdelen uit het doseerelement grondig met water schoon en zet de delen weer in elkaar. Smeer indien nodig de afdichting (Fig. 10) met siliconen smeermiddel wanneer de zuigbuis zich moeilijk laat monteren.

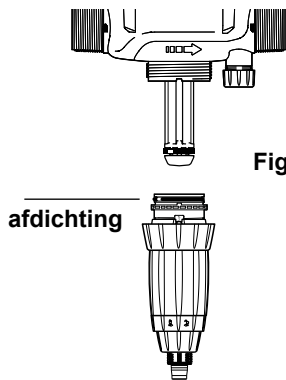


Fig. 10

2 - Wanneer men de DOSATRON een tijd niet gebruikt heeft, is het aan te raden de zuigermotor een paar uur in lauw warm water <40°C te laten weken. Dit helpt om opgedroogd vuil en uitgekristalliseerd concentraat los te weken.

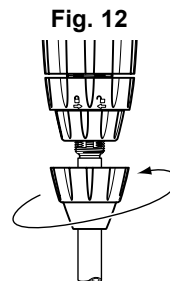
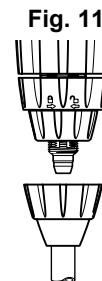
## DE DOSATRON LEGEN (Bij vorstgevaar)

- zet de watertoevoer uit
- verwijder het doseerelement, zie § Vervangen van de zuigermotor
- Verwijder het schroefdeksel en de zuigermotor
- maak de koppelingen aan aan- en afvoer los
- haal het pomphuis uit de steun, en verwijder het laatste water.
- De DOSATRON kan nu weer in elkaar gezet worden, (eerst dekselpakking schoonmaken).

## HET BEVESTIGEN VAN DE ZUIGSLANG

Wanneer de DOSATRON al eens gebruikt is lees dan eerst § **VOORZORGSMAATREGELEN.**

- Draai de slangwartelmoer (Fig. 11) onder aan de zuigbuis los en schuif hem over de zuigslang.
- Duw de zuigslang zo ver mogelijk over de slangpilaar, en draai de wartelmoer met de hand aan (Fig. 12).



## VERVANGEN VAN DE MOTOR (pomp niet onder druk)

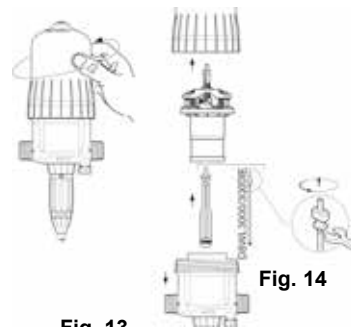


Fig. 13

Fig. 14

- Schroef het bovenhuis van de doseerpomp met de hand los (Fig. 13).
- De aandrijfzuiger (Fig. 14) eruit halen door deze naar boven te trekken.
- De stang en de pompelaar volgen de aandrijfzuiger naar boven.
- Het geheel vervangen en opnieuw monteren.
- Het bovenhuis opnieuw monteren en ervoor zorgen de pakking niet te beschadigen en manueel te schroeven.

## VERVANGEN VAN DE AFDICHTINGEN IN HET DOSEERELEMENT (pomp niet onder druk)

Frequentie: minstens éénmaal per jaar.

**BELANGRIJK !** Draag tijdens deze werkzaamheden altijd beschermende kleding, veiligheidsbril en handschoenen. Gebruik geen gereedschap!

**ADVIES:** Alvorens het doseerelement uit elkaar te nemen, verdient het aanbeveling om de DOSATRON schoon water op te laten zuigen en zodoende het doseerelement door te spoelen. Daardoor wordt het risico van contact met injectievloeistoffen verkleind !

### METHODE VOOR HET VERWIJDEREN VAN DE AFDICHTING

**Fig. 15 :** knijp met vinger en duim in de afdichtring, en duw deze naar een kant.

**Fig. 16 :** verhoog de vervorming van de ring nog meer totdat deze uitsteekt en uit zijn zitting getrokken kan worden.

Maak de zitting van de ring schoon (geen gereedschap gebruiken).

Terugplaatsen wordt met de hand gedaan. Het is zeer belangrijk dat de afdichtring niet gedraaid in de zitting komt te liggen, omdat hij anders niet goed afdicht.

Fig. 15



Fig. 16



## ZUIGER VERVANGEN (MET AFDICHTRING) MODELL D8WL3000 ou D8WL3000IE

Frequentie: minstens éénmaal per jaar.

**BELANGRIJK !** Draag tijdens deze werkzaamheden altijd beschermende kleding, veiligheidsbril en handschoenen. Gebruik geen gereedschap!

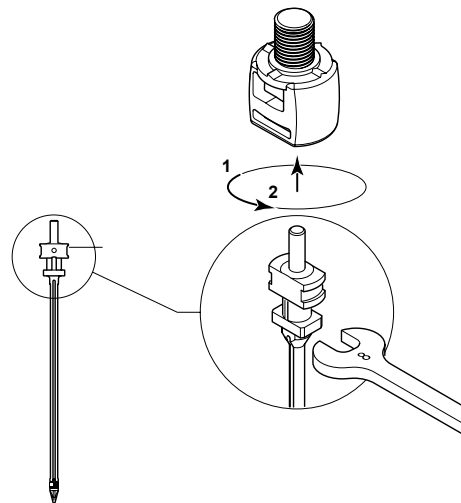
**ADVIES:** Alvorens het doseerelement uit elkaar te nemen, verdient het aanbeveling om de DOSATRON schoon water op te laten zuigen en zodoende het doseerelement door te spoelen. Daardoor wordt het risico van contact met injectievloeistoffen verkleind !

### METHODE VOOR VERVANGING VAN DE ZUIGER

Draai de versleten zuiger los van de bevestiging met een steeksleutel maat 8.

Plaats de nieuwe zuiger (met in de fabriek voormonteerde afdichtring) en zet hem met dezelfde steeksleutel vast.

Voor een goede afdichting is het zeer belangrijk dat de afdichtring na plaatsing niet getordeerd is, maar overal vlak aanligt.

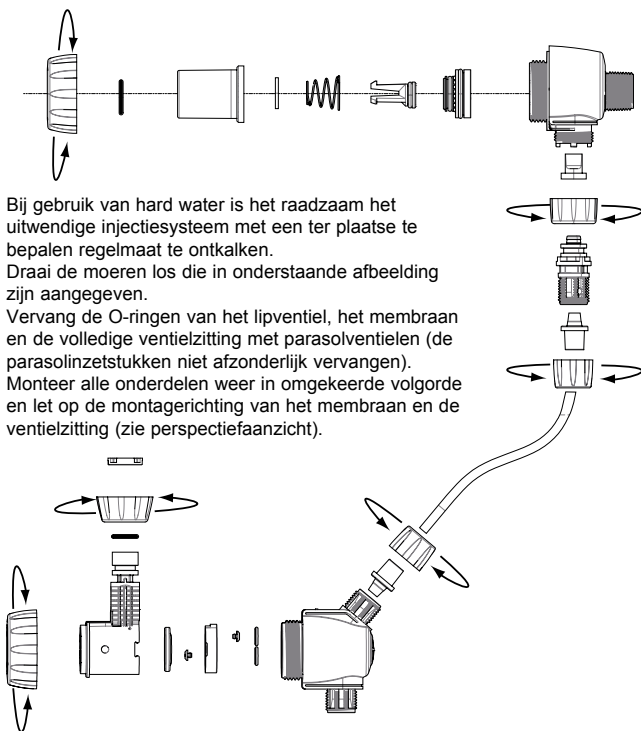


## AFDICHTINGEN UITWENDIGE INJECTIE VERVANGEN (D8WL3000IE)

Frequentie: minstens éénmaal per jaar.

**BELANGRIJK !** Draag tijdens deze werkzaamheden altijd beschermende kleding, veiligheidsbril en handschoenen. Gebruik geen gereedschap!

**ADVIES:** Alvorens het doseerelement uit elkaar te nemen, verdient het aanbeveling om de DOSATRON schoon water op te laten zuigen en zodoende het doseerelement door te spoelen. Daardoor wordt het risico van contact met injectievloeistoffen verkleind !



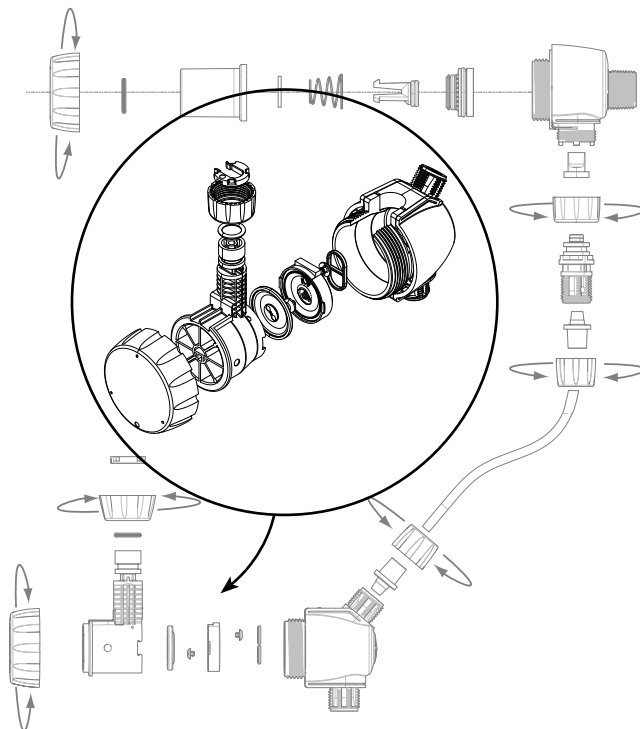
Bij gebruik van hard water is het raadzaam het uitwendige injectiesysteem met een ter plaatse te bepalen regelmaat te ontkalken.

Draai de moeren los die in onderstaande afbeelding zijn aangegeven.

Vervang de O-ringen van het lipventiel, het membraan en de volledige ventielzitting met parasolventielen (de parasolinzetstukken niet afzonderlijk vervangen).

Monteer alle onderdelen weer in omgekeerde volgorde en let op de montagerichting van het membraan en de ventielzitting (zie perspectiefaanzicht).

## AFDICHTINGEN UITWENDIGE INJECTIE VERVANGEN (D8WL3000IE)

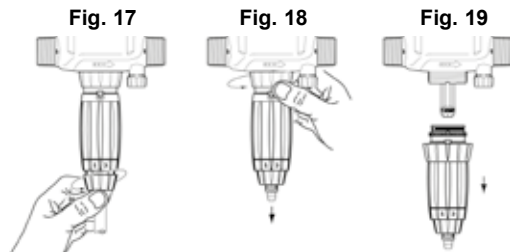




## VERVANGEN VAN DE TERUGSLAGKLEPPAKKING

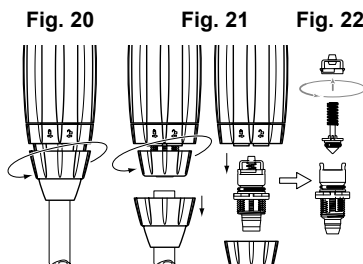
Zie onderdelen schemas achter in deze gebruiksaanwijzing.

- **vervang de pakkingen minstens één keer per jaar.**
- Draai de watertoevoer uit en laat de druk naar nul zakken.
- Maak de aanzuigslang los en verwijder de terugslagklep (Fig. 17) (zie § **VERVANGEN VAN DE AFDICHTINGEN IN HET DOSEERELEMENT (Fig. 18).**
- Trek het doseerelement naar beneden (Fig. 19).
- Vervang de pakkingen, de terugslagklep en de slangwartel.
- Plaats de verschillende onderdelen in omgekeerde volgorde met **de hand terug.**



## REINIGING EN MONTAGE VAN DE TERUGSLAGKLEP

- Draai de watertoevoer uit en laat de druk naar nul zakken.
- De moer losschroeven en de aanzuigslang verwijderen (Fig. 20).
- De moer die de aanzuigklep ondersteunt (Fig. 21) losschroeven en verwijderen; deze laatste demonteren en daarna de verschillende delen overvloedig met helder water afspoelen.
- Ze opnieuw op hun plaats zetten in de volgorde en de positie van het schema (Fig. 22).



# Storingen

| PROBLEEM                                   | OORZAAK                                                                | OPLOSSING                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Zuigermotor</b>                         |                                                                        |                                                                                                                                                                  |
| DOSATRON start niet of stopt               | Zuigermotor loopt niet                                                 | Reset de zuiger met de hand                                                                                                                                      |
|                                            | De pomp is niet ontluicht                                              | Ontluicht de pomp m.b.v. de ontluichtknop                                                                                                                        |
|                                            | Maximum doorstroming overschreden                                      | 1. verlaag de doorstroming, herstart de pomp.<br>2. Draai het schroefdeksel los Verwijder de zuiger en controleer of de zuigerklepingen nog op hun plaats zitten |
|                                            | Zuigermotor beschadigd.                                                | Stuur de pomp naar uw servicecentrum terug                                                                                                                       |
| <b>Dosage</b>                              |                                                                        |                                                                                                                                                                  |
| Water stroomt terug in de concentraat tank | Vervuilde, versleten ontbrekende delen of van de <u>terugslagklep.</u> | Reinigen of vervangen.                                                                                                                                           |
|                                            | Voor model IE: Membraan injectiemodule en parasolventiel beschadigd    | Membraan en ventielzitting vervangen                                                                                                                             |
|                                            | Voor model IE: Lipventiel en parasolventielen beschadigd of aangekalkt | Lipventiel en ventielzitting ontkalken of vervangen                                                                                                              |
| Er wordt geen concentraat opgezogen        | De zuigermotor is gestopt                                              | Zie bij <b>zuigermotor</b>                                                                                                                                       |
|                                            | Lekke aanzuigslang                                                     | Vervang aanzuigslang                                                                                                                                             |
|                                            | Voor model IE: Uitwendige injectieleiding verstopt of aangekalkt.      | Uitwendige injectieleiding ontkalken of vervangen.                                                                                                               |
|                                            | Verstopte zuigslang of aanzuigfilter                                   | Vervang aanzuigslang                                                                                                                                             |
|                                            | Plunjerdichting ontbreekt, verheerd gemanteerd of versleten            | Schoonsoepen of vervangen<br>WL3000 versie : plunger en                                                                                                          |
|                                            | Versleten zuigbuis                                                     | Vervangen                                                                                                                                                        |

| PROBLEEM                                                      | OORZAAK                                                                                  | OPLOSSING                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dosage</b>                                                 |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                             |
| Te lage dosering.                                             | Er wordt lucht aangezogen.                                                               | 1. controleer of de moeren aangezogen van het doseerelement aangedraaid zijn.<br>2. controleer de aanzuigslang reinigen of vervangen.<br>3. Voor de IE-versies (uitwendige injectie) de staat van de uitwendige injectieleiding controleren |
|                                                               | Vervuilde of versleten terugslagkleppakking                                              | Verlaag de doorstroming                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                               | Overschrijding van de maximale doorstroming (cavitatie)                                  | Verlaag de doorstroming                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                               | Versleten aanzuigpakking                                                                 | Vervangen                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                               | Versleten zuigbuis                                                                       | Vervangen                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                               | Voor de modellen IE, externe injectiemodule en T-stuk injectie aangekalkt of beschadigd. | Staat van de parasolventielen, het membraan en het lipventiel controleren. Zo nodig ontkalken of vervangen.                                                                                                                                 |
| <b>Lekken</b>                                                 |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                             |
| Lekkage bij de aansluiting doseerbuis pomphuis (metalen ring) | Doseerhulsring beschadigd of onjuist geplaatst                                           | Vervangen                                                                                                                                                                                                                                   |
| Lekkage tussen de doseermoer en de blokkeerring               | Doseerelementring beschadigd onjuist geplaatst of onbreekt                               | Vervangen                                                                                                                                                                                                                                   |
| Lekkage tussen de schroefdeksel en pomphuis                   | Schroefdekselpakking is beschadigd, onjuist geplaatst of onbreekt                        | Schroef het deksel los, reinig de pakkingzitting, nieuwe pakking of oude zorgvuldig terugleggen                                                                                                                                             |

| PROBLEEM                                                      | OORZAAK                                                                  | OPLOSSING                                                                  |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Lekken</b>                                                 |                                                                          |                                                                            |
| Lek tussen de injectiemodule en het pomphuis (modellen WL IE) | Afdichting van injectiemodule beschadigd, verkeerd gemonteerd of afwezig | Correct plaatsen, zitting van afdichting reinigen of afdichting vervangen. |
| Uitwendige lekkage bij moer aan zijkant injectiemodule.       | Moer niet goed aangedraaid of membraan beschadigd.                       | Membraan reinigen, indien nodig vervangen en moer aandraaien.              |
| Lekkage bij T-stuk injectie.                                  | Inwendige afdichtingen beschadigd, verkeerd gemonteerd of afwezig.       | Vervangen                                                                  |

**DE FABRIKANT WIJST ELKE VERANTWOORDELIJKHEID  
AF WANNEER DE DOSATRON NIET VOLGENS DE  
AANWIJZINGEN UIT DEZE HANDLEIDING GEBRUIKT  
WORDT**

# Beperkte Garantie

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. zal gedurende een periode van twaalf maanden na de datum van aankoop door de oorspronkelijke koper voorzien in de vervanging van alle onderdelen die qua materiaal of uitvoering gebreken vertonen. Teneinde uit hoofde van deze garantie aanspraak te kunnen maken op vervanging van een onderdeel, moet de DOSATRON aan de fabrikant of erkende distributeur worden geretourneerd met het originele bewijs van aankoop en vervolgens als defect worden aangemerkt na onderzoek door de technische dienst van de fabrikant of de distributeur. De DOSATRON moet worden ontdaan van alle chemicaliën en vervolgens, na betaling van de verzendkosten, aan de fabrikant of distributeur worden gezonden. Zodra de reparatie is uitgevoerd, zal de DOSATRON kosteloos worden geretourneerd indien deze blijkt te worden gedekt door deze garantie. Reparaties die worden uitgevoerd uit hoofde van deze garantie, brengen geen verlenging van de oorspronkelijke garantieperiode met zich mee.

Alvorens agressieve chemicaliën te gebruiken, verzoeken wij u uw distributeur te raadplegen om te bevestigen dat de doseringspomp bestand is tegen deze stoffen.

Deze garantie dekt slechts omstandigheden waarbij het onderdeel defect is geraakt vanwege gebreken veroorzaakt door het productieproces. Deze garantie geldt niet indien de gebreken blijken te zijn veroorzaakt door verkeerd gebruik van het product, onjuist gebruik van gereedschappen, gebrekkig onderhoud, ondeugdelijke

installatie, milieuongevallen of corrosie door vreemde lichamen en vloeistoffen die worden gevonden in of in de nabijheid van de DOSATRON. Noch de pakkingen en "O"-ringen, noch schade aan de DOSATRON die is veroorzaakt door waterverontreinigingen zoals zand worden gedekt door deze garantie. De garantie geldt slechts indien een filter (b.v.b 300 mesh - 60 micron afhankelijk van uw waterkwaliteit) wordt gebruikt vóór de DOSATRON. DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. wijst iedere aansprakelijkheid af indien de DOSATRON niet wordt gebruikt conform de bedieningsvoorschriften en -toleranties, zoals hierin aangegeven.

Deze garantie geeft u specifieke juridische rechten en u kunt tevens andere rechten hebben die van land tot land verschillen. Echter, iedere stilzwijgende garantie of verhandelbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel van toepassing op dit product, is qua duur beperkt tot de periode aangegeven in deze schriftelijke garantie of enige stilzwijgende garantie.

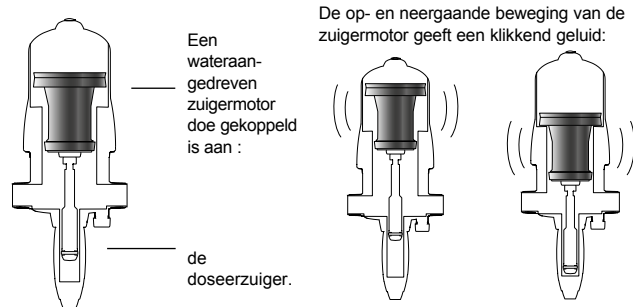
Er geldt geen garantie, uitdrukkelijk of stilzwijgend, voor producten die worden gebruikt in samenhang met producten van DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.

De fabrikant of erkende distributeur is niet aansprakelijk voor bijkomende of gevolgschade, zoals eventuele economische schade die het gevolg is van inbreuk op deze schriftelijke garantie of een eventuele stilzwijgende garantie.

Er zijn geen uitgebreidere garanties, uitdrukkelijk of stilzwijgend, dan de hierboven beschreven garanties.

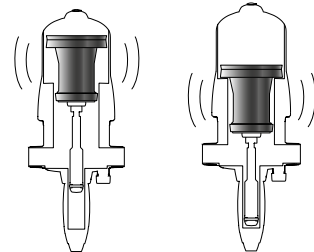
## WAT IS DE DOORSTROMING ?

### EEN EENVOUDIGE METHODE DE DOSATRON BESTAAT UIT :



2 klikken = 1  
Zuigermotorcyclus =  
1 Motorcilinderinhoud

De op- en neergaande beweging van de zuigermotor geeft een klikkend geluid:



Het toerental van de zuigermotor is evenredig met de doorstroming in het apparaat.

### ■ Doorstroming berekening in l/uur =

$$\frac{\text{Aantal 'klikken' in 15 seconden}}{2 \text{ klikken} = 1 \text{ cyclus}} \times 4 \times 60 \times 1.7$$

Berekening voor 1 minuut

Motorcapaciteit in liters

Berekening voor 1 uur

### ■ Doorstroming berekening in GPM =

$$\frac{\text{Aantal 'klikken' in 15 seconden}}{2 \text{ klikken} = 1 \text{ cyclus}} \times 4 \times 1.7 \times 3.8$$

Berekening voor 1 minuut

Omkrekenen van liters in US Gallons

Motorcapaciteit in liters

**NOTA :** Deze methode is niet zo nauwkeurig dat ze een doorstroommeter kan vervangen. Het geeft de doorstroming slechts bij benadering weer.

**Annexes**

**Enclosure**

**Anhang**

**Anejos**

**Allegati**

**Bijvoegsel**

**Приложения**

**Załączniki**

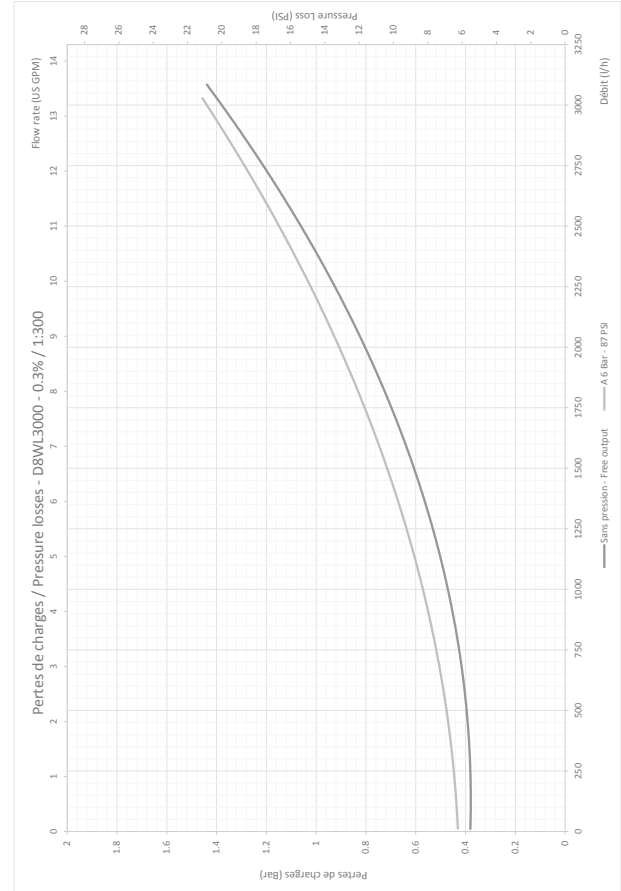
**Anexos**



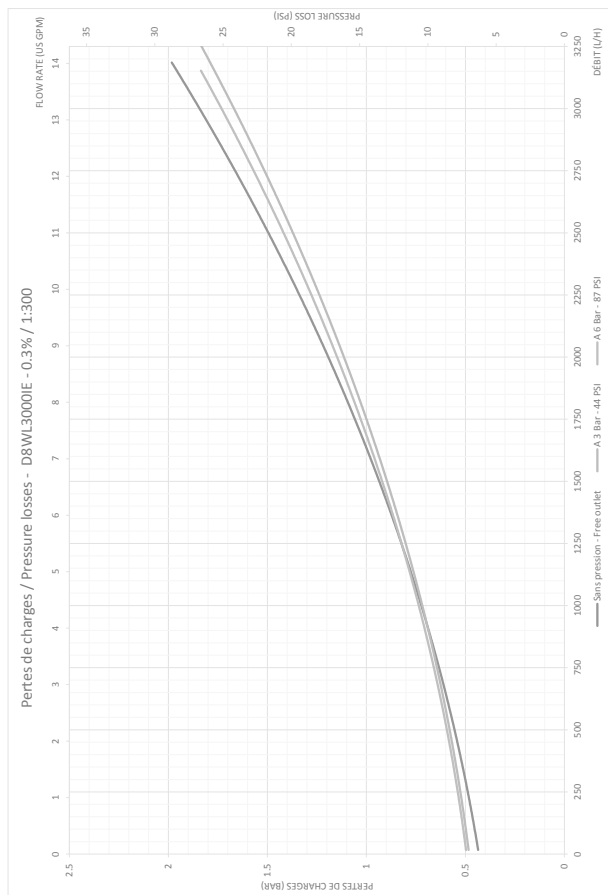
**Courbes / Curves**  
**Diagramm / Curva**  
**Curvas / Grafiek**  
**Кривые / Krzywe**  
**Gráficos**

**313.....**

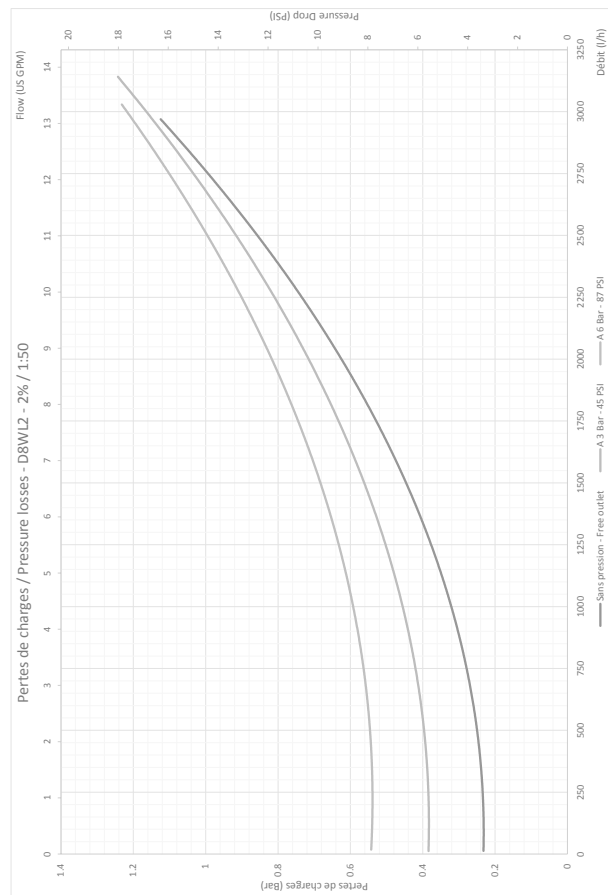
**Pertes de charge**  
**Pressure loss**  
**Druckverlust**  
**Perdite di carico**  
**Perdidas de carga**  
**Drukverlies**  
**Потери напора**  
**Przepływ**  
**Caudal**



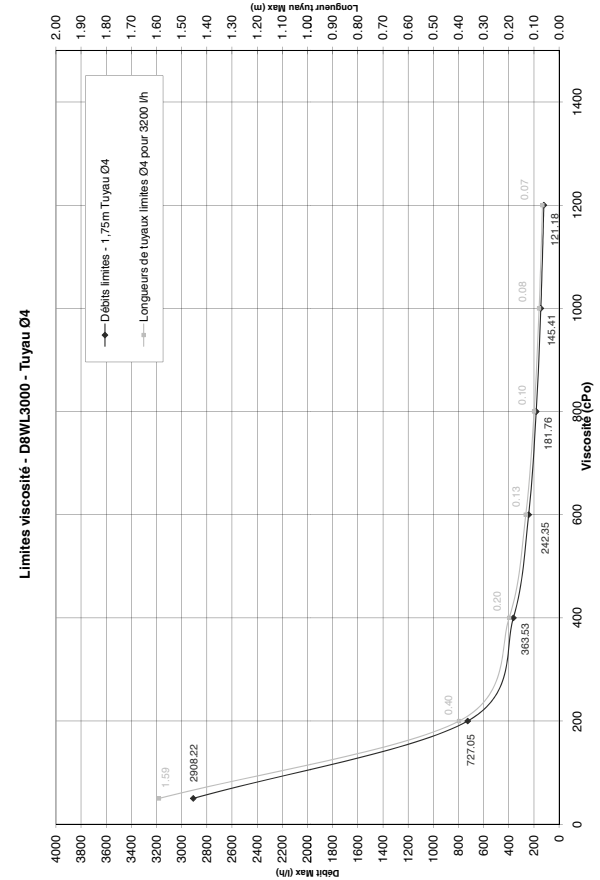
## D8WL3000IE



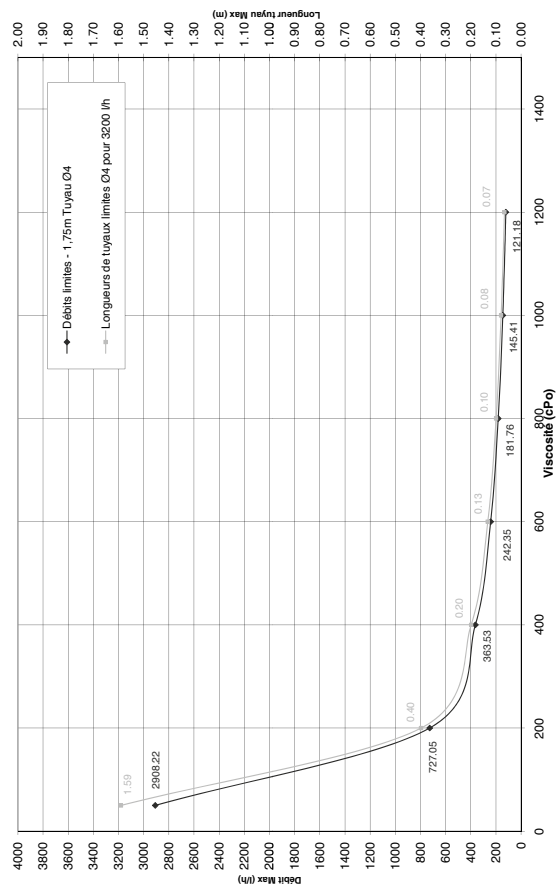
## D8WL2



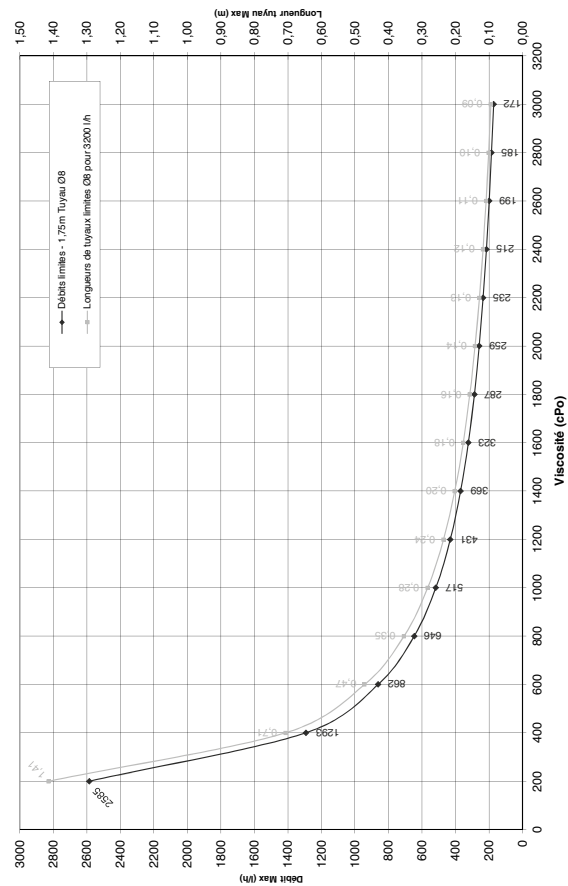
Limite viscosité  
 Viscosity curves  
 Grenzwerte dickflüssige Konzentrate  
 Curve di Viscosità  
 Curvas de Viscosidad  
 Grenswaarden viskeuze Concentraten  
 Пределы вязкости  
 Krzywe lepkości  
 Limite de viscosidade



Limites viscosité - D8WL3000IE - Tuyau Ø4



Limites viscosité - D8WL2 - Tuyau Ø8





Ce document ne constitue pas un engagement contractuel et n'est fourni qu'à titre indicatif. La Société DOSATRON INTERNATIONAL se réserve le droit de modifier ses appareils à tout moment.

This document does not form a contractual engagement on the part of DOSATRON INTERNATIONAL and is for information only. The company DOSATRON INTERNATIONAL reserves the right to alter product specification or appearance without prior notice.

Dieses Dokument ist kein bindender Vertragsbestandteil und dient nur zu Informationszwecken. Das Unternehmen DOSATRON INTERNATIONAL behält sich das Recht vor, seine Geräte jederzeit zu verändern.

Questo documento non costituisce un documento contrattuale e viene fornito soltanto a titolo indicativo. La società DOSATRON INTERNATIONAL si riserva il diritto di modificare i propri apparecchi in qualsiasi momento.

Este documento no constituye un compromiso contractual y se suministra solamente a título orientativo. La sociedad DOSATRON INTERNATIONAL se reserva el derecho de modificar sus aparatos en cualquier momento.

Dit document vormt geen contractuele verbintenis en wordt enkel ter informatie gegeven. DOSATRON INTERNATIONAL behoudt zich het recht voor zijn toestellen op elk ogenblik zonder voorafgaande informatie te wijzigen.

Данный документ не является договорным обязательством и поставляется исключительно в порядке информации. DOSATRON INTERNATIONAL оставляет за собой право модифицировать свои изделия в любое время.

Niniejszy dokument nie stanowi zobowiązania umownego. Informacje w nim zawarte mają wyłącznie charakter orientacyjny. DOSATRON INTERNATIONAL zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian do swoich urządzeń w każdej chwili.

Este documento não constitui um compromisso contratual e é apenas fornecido a título indicativo. A sociedade DOSATRON INTERNACIONAL reserva-se o direito de modificar os seus aparelhos em qualquer momento.

#### CE Conformity Statement

Document N° DOCE06050103

This Dosatron is in compliance with the European Directive 2006/42/CE. This declaration is only valid for countries of the European Community (CE).